

Porphyrus (III d.C.), *QH I*, p. 38.28-29 Sod.

Autor citado: Herodotus (V a.C.), *Historiae* 2.159

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Si

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? Sí, los Σύμμικτα, hoy perdidos, del gramático Filemón (Philemo)

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Literal

Giro con el que se introduce la cita:

εἰπόντα

Texto de la cita:

Porph., *QH I*, p. 38.13-39.10: "ἐπανάγωμεν δὲ ἐπὶ τὸν Ἡρόδοτον καὶ τὸν διορθωτὴν τὸν Κοτταέα Ἄλέξανδρον [fr. 15 Dyck]. ἡξίου γὰρ ὁ ἀνὴρ γράφειν «τῆσι Μιλησίων» χωρὶς τοῦ ἰῶτα «τῆς Μιλησίων», ὑποκειμένης ἕξωθεν χώρας ἢ γῆς. καὶ ἐγὼ δέ, φησὶν, ἐπειθόμην οὕτως ἔχειν τὰ τῆς γραφῆς, τὸν δὲ ἄνδρα τῆς ἀκριβοῦς συνέσεως ἔτεθαυμάκειν. ἐντυχῶν <δὲ> τοῖς Ἡροδοτείοις αὐτοῖς ἔπεσι καὶ γενόμενος ἐπὶ τέλει τῆς Αἰγυπτιακῆς βίβλου [2.159], ἥτις ἐστὶ δευτέρα τῇ τάξει, εὕρισκω πάλιν κατὰ τὴν αἰτιατικὴν πτώσιν εἰπόντα τὸν Ἡρόδοτον· «ἀνέθηκεν εἰς Βραγχίδας τὰς Μιλησίων». οὐκέτι οὖν ᾧμην ἀμάρτημα εἶναι γραφικόν, Ἴωνικὸν δὲ μᾶλλον ἰδίωμα. πολλὰ γὰρ οὗτοι τῶν ὀνομάτων χαίρουσι θηλυκῶς ἐκφέροντες, οἷον τὴν τε λίθον καὶ τὴν κίονα καὶ ἔτι τὴν Μαραθῶνα· Κρατῖνος [PCG 4, fr. *506] «εὐκτιμωτάτη Μαραθῶνα», Νικάνδρος [fr. 111 G.-S.] «εὐκτιμένην Μαραθῶνα». ταῦτα μὲν οὖν ἃ ἡμεῖς εὕρομεν καὶ ἐκρίναμεν ὑγίεια⁵. τοιαῦτα δὲ τοῦ Φιλήμονος λέγοντος, ἃ μὲν πρὸς Ἄλέξανδρον περὶ τοῦ Ἡροδοτείου διορθώματος εἶρηκεν, οὐκ οἰκεῖον κρίνω τῇ παρουσίᾳ ὑποθέσει ἐξετάζειν.

1 Κοτταέα V : corr. Sodano // 2 suppl. Schrader // 3 τοὺς Hdt. ms. S // 4 εὐκτιμένην Cohn, Gow-Scholfield // 5 ὑγίεια Sodano : ὑγιῶς V : ὑγιῶς <ἔχειν> Schrader.

Traducción de la cita:

Porph., *QH I*, p. 38.13-39.10:v"Pero regresemos a Heródoto y su editor, Alejandro Cotieo [fr. 15 Dyck]. En efecto, el estudioso consideró adecuado escribir <Βραγχίδησι> τῆσι Μιλησίων [Hdt. 1.92] sin iota, esto es, τῆς Μιλησίων (la de los Milesios), suponiendo un término χώρας (región) o γῆς (tierra) sobreentendido. Y yo, por mi parte" - afirma <Filemón>- "estaba convencido de que era correcto lo referente a dicha lectura, y admiraba al estudioso por la agudeza de su inteligencia. Sin embargo, al encontrarme que las mismas palabras herodoteas volvían a aparecer de nuevo al final del libro sobre Egipto [2.159], que es el segundo en el índice, descubro que otra vez dice Heródoto, en acusativo, "consagró en las Bránquidas, en el territorio de Mileto (Βραγχίδας τὰς Μιλησίων)". De manera que ya no creemos que [sc. τῆσι Μιλησίων en Hdt. 1.92] sea un error de escritura, sino más bien una variante jonia. En efecto, son

muchos los nombres que éstos se complacen en emplear en femenino, como ἡ λίθος (la piedra), ἡ κίων (la columna), e incluso ἡ Μαραθῶν (Maratón): Cratino [PCG 4, fr. *506]: *Maratón la de hermosos caballos*; Nicandro [fr. 111 G.-S.], *Maratón la bien construida*. Pues bien, esto es lo que nosotros hemos descubierto y hemos juzgado correcto". Ahora bien, siendo tales las cosas que dice Filemón, no considero oportuno de cara a nuestro tema actual examinar lo que ha dicho en réplica a Alejandro a propósito de la enmienda de Heródoto.

Motivo de la cita:

Filemón aducía la cita de Hdt. 2.159 porque le servía para defender (contra la enmienda propuesta por Alejandro Cotieo, editor de Heródoto) la lectura Βραγχίδησι τῆσι Μιλησίων que transmiten todos los mss. en Hdt. 1.92; ambos pasajes implican, en efecto, que en ellos el sustantivo Βραγχίδαί está usado con género femenino, y no masculino, como suele. Porfirio, por su parte, citaba el largo pasaje de Filemón que contiene la cita de Heródoto porque en él el gramático se ocupaba de dos pasajes homéricos que consideraba mal transmitidos. Eran éstos (*Il.* 15.680.682 y 21.126-7), y en especial el segundo de ellos, los que suscitaban el interés de Porfirio, al que, en cambio, no le importaba para su estudio el problema textual herodoteo.

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Philemo grammaticus (ss. II/III d.C.) Σύμμικτα, *apud Porph. loc. laud.*

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Dado que la cita de Heródoto forma parte del texto de Filemón reproducido por Porfirio, se trata de un mismo y único testimonio. Véase *infra* el apartado Comentario.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Es la fuente de nuestro autor.

Comentario:

En este punto de las *QH* Porfirio está citando literalmente los *Escritos misceláneos* de Filemón, quien, por su parte, defendía para Hdt. 1.92 la lectura Βραγχίδησι τῆσι Μιλησίων, transmitida por todos los mss., frente a la enmienda propuesta por Alejandro Cotieo, que proponía leer ἐν Βραγχίδησι τῆς Μιλησίων, suponiendo que τῆς concordaría con un χώρης o un γῆς sobreentendido. Alejandro consideraba imposible que la palabra fuera usada con género femenino por un griego con auténtica competencia lingüística, y menos por Heródoto (en efecto, normalmente Βραγχίδαί se testimonia con género masculino). El propio Filemón confiesa que en un principio él también compartía esa opinión, pero cambió de idea al constatar que en Hdt. 2.159 el mismo topónimo aparecía de nuevo en los manuscritos con género femenino (εἰς Βραγχίδας τὰς Μιλησίων). Por ese motivo, buscó una explicación para esta anomalía, que encontró en la supuesta tendencia del jonio a emplear como femeninos sustantivos que en otros dialectos son masculinos, como sería el caso de ἡ λίθος y ἡ κίων (términos que menciona sin aportar ninguna cita), o el topónimo ἡ Μαραθῶν en Cratino (PCG 4,

fr. *506) y Nicandro (fr. 111 G.-S.); para un comentario de estas dos últimas citas, véase la ficha correspondiente.

Lo cierto es que la lectura defendida por Filemón es la que transmiten todos los mss. conservados de Heródoto en 1.92, y también en 2.159 todos ellos presentan la lectura τὰς, como leía Filemón, excepto en el ms. S, donde se lee τοὺς, y así es como edita ambos pasajes Hude, de acuerdo con la defensa del texto transmitido que en su día hizo Stein (1869 : LX-LXI), contra el parecer de Reisk, quien en 2.159 se acogía a la lectura de S, y en 1.92 enmendaba el artículo τῆσι en τοῖσι. Stein, que tenía en cuenta justamente, además de los mss., el testimonio de Filemón/Porfirio, indica que el género de la palabra Βραγχίδαί es masculino como étnico, pero femenino como topónimo.

Conclusiones:

El testimonio de Porfirio/Filemón confirma la antigüedad y corrección de la lectura τὰς en Hdt. 2.159, frente a la variante τοὺς de S defendida por Reisk.

Bibliografía:

Stein, H. (1869), Herodoti Historiae I, Berlín.

Firma:

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

Universidad de Oviedo, 25 de marzo del 2016